



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2005/8
22 December 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения
Женева, 5-7 декабря 2005 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Десятое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 5-7 декабря 2005 года в Женеве. На нем присутствовали семь членов Комитета. Г-н Герхард Лойбль направил письмо с извинениями. В работе совещания в качестве наблюдателей участвовали представители неправительственных организаций (НПО) "Справедливость на Земле" и "Центр развития гражданского общества Влёры" (Албания), а также один независимый эксперт.
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ИЗБРАНИЕ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/7.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

4. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Рабочая группа по проблемам воды и здоровья, учрежденная в рамках Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, решила направить на утверждение Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья проект решения об обзоре соблюдения. Предложенный механизм имеет важные сходные черты с механизмом соблюдения Орхусской конвенции и предусматривает необходимость создания независимого комитета и возможность получения сообщений от общественности.

5. Г-н Кестер проинформировал Комитет о предстоящем совещании по вопросам соблюдения в рамках многосторонних природоохранных соглашений, которое организуется Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и состоится 21-22 января 2006 года в Шри-Ланке.

6. Представитель организации "Справедливость на Земле" выступил перед членами Комитета с сообщением о прогрессе, достигнутом в области осуществления текущей реформы органов Организации Объединенных Наций по правам человека.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЙ

7. Секретариат проинформировал Комитет о том, что в настоящее время он осуществляет редактирование существующего документа о процедурах Комитета для обеспечения согласованности и последовательности документа. Затем этот документ будет включен в процесс публикации документации ООН.

IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН

8. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено никаких новых представлений, касающихся соблюдения Конвенции другими Сторонами.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ СОБСТВЕННОГО СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

9. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Стороны не направили каких-либо представлений, касающихся проблем с их собственным соблюдением.

VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

10. Секретариат не направлял каких-либо обращений.

VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

11. Комитет обсудил замечания по проекту выводов и рекомендаций по сообщениям АССС/С/2004/06 (Казахстан) и АССС/С/2004/08 (Армения), которые он получил от авторов соответствующих сообщений. До истечения крайних сроков, т.е. до 21 ноября 2005 года, или в последующий период от Сторон не было получено каких-либо замечаний. Однако Комитет отметил, что после истечения крайних сроков обе соответствующие Стороны уведомили секретариат о том, что они не в состоянии своевременно представить свои замечания: одна из них сослалась на задержки, связанные с переводом документа, а другая - на необходимость провести консультации с различными органами и заинтересованными сторонами.

12. Комитет решил предоставить соответствующим Сторонам дополнительное время для рассмотрения проекта выводов и рекомендаций с целью окончательной подготовки документов на своем следующем совещании. Он вновь заявил о том, что он считает предпочтительным утвердить рекомендации с согласия каждой соответствующей Стороны, однако отметил, что в качестве запасного варианта можно было бы заново сформулировать рекомендации как "консультации" по смыслу пункта 37 а) приложения к решению I/7. Если в течение межсессионного периода удастся добиться достаточного прогресса, это могло бы позволить избежать необходимости передавать любые выводы о несоблюдении на рассмотрение Совещания Сторон, что, несомненно, отвечало бы интересам Сторон. Секретариату было предложено вступить в контакт с соответствующими Сторонами и направить им информацию об итогах состоявшихся в рамках Комитета обсуждений с предложением продлить сроки представления замечаний до 1 февраля 2006 года.

13. Комитет обсудил проект выводов и рекомендаций по сообщению АССС/С/2005/11 (Бельгия) на своем закрытом заседании. Он согласился с тем, что от соответствующей Стороны необходимо получить некоторые дополнительные разъяснения, касающиеся, в

частности, смысла ряда терминов, использовавшихся для описания различных видов решений (например, разрешения на строительство) в контексте бельгийских законодательных и институциональных рамок. Комитет поручил Председателю, куратору и секретариату запросить необходимую информацию с целью завершения подготовки проекта выводов и рекомендаций на его одиннадцатом совещании и принятия их окончательного варианта на его двенадцатом совещании после осуществления процедуры представления замечаний.

14. В соответствии с решением, принятым на его девятом совещании, Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2005/12, представленного албанской НПО "Союз в защиту залива Влёра", которое касается соблюдения Албанией некоторых положений пункта 2 статьи 3, пункта 2 статьи 6 и статьи 7 Конвенции.

15. Председатель разъяснил, что до обсуждения существа сообщения Комитет должен установить, может ли он подтвердить свое предварительное решение о его приемлемости в свете информации, запрошенной им от авторов сообщения и соответствующей Стороны (ECE/MP.PP/C.1/2005/4, пункт 24). Комитет обсудил этот вопрос на своем открытом заседании. В его работе участвовал представитель авторов сообщения и ряд других наблюдателей. На этом заседании отсутствовали представители соответствующей Стороны. Комитет выразил сожаление по поводу того, что соответствующая Сторона решила не направлять своих представителей на это заседание, хотя в отношении их участия было предложено оказать финансовую поддержку. Затем Комитет обсудил выводы о приемлемости сообщения на своем закрытом заседании.

16. Комитет пришел к выводу о том, что информация, полученная им от соответствующей Стороны и авторов сообщения, не является достаточной для определения - в свете пункта 21 приложения к решению I/7 - того, были ли использованы внутренние средства правовой защиты в достаточной степени, оправдывающей необходимость рассмотрения Комитетом этого сообщения по существу. Хотя он приветствовал участие представителя авторов сообщения в работе его совещания, он с сожалением отметил, что авторы сообщения не представили четких и полных ответов на ряд вопросов, которые были заданы еще в апреле и мае 2005 года, или не направили достаточной подкрепляющей документации. Вместе с тем, Комитет особо отметил, что некоторая имеющаяся в его распоряжении информация свидетельствует о наличии возможных проблем с соблюдением. Поэтому он решил отложить принятие окончательного решения о приемлемости сообщения и просить авторов сообщения и соответствующую Сторону представить пояснительную информацию по конкретным вопросам, после чего он постарается принять решение по данному вопросу с использованием его процедуры принятия решений с помощью каналов электронной

почты. Он согласовал список вопросов, который будет направлен через секретариат вскоре после завершения совещания с указанием относительно коротких сроков для представления ответов, что позволило бы возобновить обсуждение данного вопроса на его следующем совещании.

17. Что касается сообщения АССС/С/2005/13 (Венгрия) от 29 ноября 2005 года, то Комитет получил от соответствующей Стороны ответ на вопросы, поднятые в сообщении. Кроме того, 18 ноября 2005 года Комитет получил от авторов сообщения письмо с просьбой продлить сроки, установленные для обнаружения фактов в ходе рассмотрения сообщения, и отложить подготовку окончательных выводов и рекомендаций до тех пор, пока не будет накоплен практический опыт использования нормативных положений, которым посвящено данное сообщение. В своих замечаниях по этой просьбе соответствующая Сторона заявила о том, что она выступает против такого предложения о продлении сроков и что она предпочитает, чтобы Комитет рассмотрел данное сообщение, как только это станет практически возможным. Принимая во внимание близость крайнего срока для представления ответов ко времени проведения его десятого совещания и желая обсудить процедурные аспекты, связанные с просьбой авторов сообщения, Комитет, действуя по каналам электронной почты, принял решение о том, что он не будет заниматься рассмотрением тематического вопроса данного сообщения на своем декабрьском совещании, как это планировалось ранее, а обсудит на этом совещании вопрос о том, каким образом следует приступить к изучению документации по нему. Заинтересованной Стороне и авторам сообщения были направлены соответствующие уведомления.

18. Комитет обсудил вопрос о том, каким образом следует приступить к рассмотрению этого дела. Он не согласился с аргументами авторов сообщения относительно того, чтобы отложить обсуждение данного сообщения до тех пор, пока не будет накоплен дополнительный опыт, поскольку он считает, что это могло бы создать негативный прецедент. Он решил приступить к обсуждению на своем одиннадцатом совещании.

19. Высказанная авторами сообщения просьба побудила Комитет обсудить возможность отзыва авторами своего сообщения, с учетом того, что в решении I/17 такого сценария не предусматривается. В предварительном порядке он сделал вывод о том, что в данном случае Комитет будет иметь возможность либо приступить к рассмотрению данного сообщения, либо не делать этого. Выбор того или иного варианта будет определяться тем, насколько необходимо, по его мнению, изучить важные вопросы, связанные с соблюдением. Он запросит мнение соответствующей Стороны, однако оно не будет иметь решающего характера. Этот предварительный вывод основывается на том понимании, что сообщения общественности служат побудительным мотивом,

вызывающим необходимость рассмотрения вопросов соблюдения в конкретных случаях, однако роль Комитета вовсе не заключается в том, чтобы обеспечивать процедуру возмещения ущерба. Было указано, что Комитет наделен широким мандатом для рассмотрения вопросов соблюдения по его собственной инициативе, в том числе в соответствии с пунктом 14 приложения к решению I/7.

20. Что касается сообщения АССС/С/2005/14 (Польша), то Комитет отметил, что от авторов сообщения не поступило какой-либо дальнейшей информации в связи с дополнительными вопросами, поставленными Комитетом на его предыдущем совещании (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/6, пункт 23). Приняв к сведению содержащееся в пункте 19 приложения к решению I/7 требование о том, что сообщения должны подкрепляться соответствующей информацией, Комитет постановил, что в том случае, если авторы сообщения не представят ему информацию, достаточную для принятия решения о приемлемости сообщения, до 1 марта 2006 года, он может решить не делать каких-либо выводов и закрыть данное дело. Комитет просил секретариат соответствующим образом проинформировать авторов сообщения.

21. Секретариат проинформировал Комитет о том, что пока еще от соответствующей Стороны не было получено ответов в отношении сообщения АССС/С/2005/15 (Румыния). Соответствующая Сторона должна представить в Комитет не позднее 27 марта 2006 года письменные объяснения или заявления, проясняющие данный вопрос и содержащие описание любого ответа, который она могла дать.

VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

22. Комитет не получил какой-либо дополнительной информации о возможных случаях несоблюдения.

IX. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С КОНКРЕТНЫМИ СЛУЧАЯМИ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

23. Секретариат проинформировал Комитет о том, что пока еще ему не были представлены стратегии осуществления Конвенции, запрошенные Совещанием Сторон в решениях II/5a (пункт 5) и II/5b (пункт 3). В соответствии с этими решениями правительствам Казахстана и Украины было предложено представить такие стратегии к концу 2005 года. Кроме того, пока еще не было получено какого-либо ответа от правительства Туркменистана на письмо Председателя Комитета в отношении

осуществления решения II/5с и вопросов, поднятых этой Стороной в предыдущей переписке (ECE/MP.PP/C.1/2005/6, пункт 32).

24. Комитет решил рассмотреть вопрос о том, каким образом следует дополнительно осуществлять последующие меры в связи с решениями II/5а, II/5b и II/5с на своем следующем совещании с учетом любых ответов, полученных от соответствующих Сторон.

X. МЕТОДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

25. Комитет решил скорректировать свои методы деятельности, с тем чтобы подготовленный им проект выводов и рекомендаций предавался гласности по соответствующей просьбе после его препровождения заинтересованной Стороне или Сторонам и, в надлежащих случаях, авторам сообщения. Аналогичным образом, любые замечания, представленные заинтересованной Стороной или Сторонами или авторами сообщения, будут предаваться гласности по соответствующей просьбе, если только орган, направляющий замечания, не просит о том, чтобы в этом отношении вводился запрет до истечения периода представления замечаний: в этом случае они будут препровождаться только членам Комитета и не будут предоставляться в распоряжение других Сторон или не будут доступны для общественности в течение этого периода. В конце периода представления замечаний в соответствии с положениями главы VIII приложения к решению I/7 как проект выводов и рекомендаций, так и любые замечания по нему будут предоставляться в распоряжение общественности.

XI. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТНОСТИ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ

26. Председатель напомнил членам Комитета о важности использования информации, содержащейся в национальных докладах об осуществлении, в ходе рассмотрения сообщений.

27. Г-н Шандор Фюлоп представил неофициальные документы об использовании докладов об осуществлении в качестве источника информации о соблюдении и о создании базы данных о соблюдении. Он заявил о том, что готов продолжать дальнейшую работу по изучению приобретенного опыта, накопленного в ходе рассмотрения докладов, с целью представления более конкретных предложений на следующем совещании. Комитет выразил признательность г-ну Фюлопу за проделанную работу и приветствовал его

предложение. Он решил рассмотреть на основе его предложений вопрос о том, требуется ли, возможно, отразить в его следующем докладе Совещанию Сторон тематические проблемы соблюдения, возникающие в связи с докладами, и, если да, то каким образом.

28. Секретариат проинформировал Комитет о том, что он дополнительно прорабатывает способы представления информации о ходе осуществления в информационно-координационный центр. Он просил Комитет представить его мнение по этому вопросу после того, как данная система будет введена в действие.

ХII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

29. Комитет подтвердил, что он проведет свое десятое совещание 29-31 марта 2006 года в Женеве.

ХIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

30. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.
